



La lectura, una travesía sin límite

Ratón, ratón, ¿qué tanto estás buscando hoy?

Pepe Cabana Kojachi
Ilustraciones del autor
Lima: Editorial Norma,
Colección Torre de Papel Naranja, 47 p. 2012.
ISBN: 978-9972-09-611-2



El autor y la obra



Pepe Cabana Kojachi es uno de los más destacados narradores orales latinoamericanos. Peruano de ascendencia japonesa, sus historias encierran siempre una lección de vida. Para contarlas, en vivo y directo, “Mukashi Mukashi”, como también se le conoce, suele fusionar diversas técnicas artísticas provenientes de la tradición peruana y oriental, como el kamishibai (teatro de papel japonés), el butai (teatro de madera) y el retablo ayacuchano. Además, a Pepe le encanta disfrazarse, imitar las voces de los personajes y crear atmósferas especiales con imágenes y música para que sus pequeños amigos de los cuentos se vean atrapados por sus historias.

Ha llevado su arte a Argentina, Bolivia, Colombia, Chile, Cuba, España, Estados Unidos, México, Paraguay y Polonia y ha merecido varias veces galardones por su propuesta artístico-pedagógica que al mismo tiempo rescata técnicas tradicionales y las interviene reflejando la especial mixtura cultural que distingue al Perú.

Ratón, ratón, ¿qué tanto estás buscando hoy?

La historia se inicia en un lugar del Japón, donde un orgulloso papá ratón escucha de su hija una confesión que lo llevará a emprender un curioso viaje: la ratoncita estaba enamorada de un joven ratón de las montañas y quiere casarse con él. Convencido de que la luz de sus ojos merece lo mejor, papá ratón, provisto de un bolso y una caña de bambú a modo de bastón, saldrá una mañana muy temprano a buscar el novio ideal para ella. Luego de subir y bajar montañas, de caminar por aquí y por allá, de cruzar ciudades y lagos, nuestro pequeño peregrino creará encontrar más de una vez a ese ser especialmente poderoso que merece a su bondadosa hija. El final de su aventura le deparará una pequeña gran sorpresa.

Exploración y motivación

Antes de comenzar a leer este libro, invite a los estudiantes a realizar las siguientes actividades y proyectos que los ayudarán a apreciar mejor la historia que leerán.

1. Se quiere lo que se conoce

- Pregunte a los estudiantes de qué parte del Perú o del mundo es su familia y cuánto saben sobre esos lugares. Escuche con atención sus respuestas y reflexione sobre la importancia de conocer nuestras tradiciones y cómo el conocer nuestras historias es una forma de entender a las personas.
- Invítelos a indagar entre sus padres, tíos o abuelos historias tradicionales de sus ciudades o pueblos y a seleccionar la historia que más les gustó para narrarla oralmente la siguiente clase.
- Puede pedir a los padres que ayuden a sus hijos a preparar esta pequeña maratón de cuentos tradicionales.
- Recomiende a los estudiantes ayudarse a contar sus historias con algún elemento; por ejemplo, una imagen, un prenda de vestir que distinga a un personaje, un títere.

2. Apreciando el diseño del libro

- Invite a los niños a observar la portada del libro que leerán. Pregunte si les gusta la imagen que pueden observar en ella. Incentive que argumenten sus respuestas.
- Pídeles que deduzcan la forma cómo se han diseñado los elementos que aparecen en la tapa del libro. Haga notar que



se trata de un *collage* de diferentes elementos.

- Anime a los estudiantes a crear con plastilina, corcho, telas u otros materiales reciclables su propio papá ratón.

3. Asociemos y formulemos hipótesis

- Vincule las dos propuestas anteriores con lo que encontrarán en el libro a leer. Explique, por ejemplo, que este libro es una delicada adaptación de un cuento popular japonés. Por lo tanto, su autor es alguien preocupado por conocer y difundir la tradición de un pueblo en especial.
- Revele el nombre del autor e invite a los estudiantes a formular hipótesis acerca de por qué creen que a este escritor le interesan las historias japonesas.
- Complemente las ideas de los estudiantes con datos biográficos del autor.



Torre Naranja

Lectura de... *Ratón, ratón, ¿qué tanto estás buscando hoy?*

Organizado en episodios, la peripecia fantástica de papa ratón posee un trasfondo ético que los estudiantes deben reconocer: las apariencias engañan. Para que puedan apreciar esta dimensión le proponemos algunas actividades durante la lectura.

1. Palabras que invitan a saber más

- Deténgase en la primera frase del cuento: “Mukashi, Mukashi. Hace mucho, pero mucho tiempo...” y pregunte qué creen que significan las palabras en japonés. Por asociación, se espera que deduzcan que el narrador comienza diciendo en japonés y español lo mismo: Hace mucho tiempo.
- Invítelos luego a reflexionar por qué creen que repite algunas palabras. Haga notar que esta marca de estilo es común en los relatos orales y se hace para llamar la atención del lector y darle una cadencia especial a lo que se va a contar.

2. Las motivaciones del personaje

- Avance en la lectura hasta la página 11 y pregunte a los lectores por qué creen que papá ratón no acepta la elección de su hija, por qué no considera al ratón de las montañas un candidato digno de ser su yerno.

3. La narración episódica



- Durante el desarrollo de la historia, el narrador recurre a una estructura narrativa muy frecuente en la literatura para niños pequeños: episodios encadenados y reiterativos. Los lectores no necesitan saber este dato, pero sí se espera que luego de leer el primer encuentro entre papá ratón y el señor Sol, y comenzar a leer el siguiente episodio, deduzcan que será similar.
- Haga un alto entre el segundo y tercer episodio e invite a los niños a formular algunas hipótesis sobre cómo será el encuentro con el Señor de los Vientos. Este ejercicio ayuda a desarrollar su conciencia narrativa.

Conversar y escribir sobre *Ratón, ratón, ¿qué tanto estás buscando hoy?*

- Pida a los estudiantes que encuentren en el libro la frase que parece sintetizar lo que descubrió papá ratón luego de su largo viaje. Probablemente todos estén de acuerdo en que esta es “a veces la felicidad se encuentra más cerca de lo que uno cree”.
- Reflexione con los estudiantes acerca del sentido de esa frase en la historia leída e oriéntelos para que la relacionen con su propia experiencia. Para ello, pregunte, por ejemplo, qué situaciones cotidianas o cercanas nos pueden hacer sentir felices, pero a veces no valoramos; por ejemplo, estar junto a nuestros padres, tener amigos, estar sanos, etc.
- Invítelos a preparar un mural cuyo título sea la frase comentada y a escribir debajo en papeles de colores o con tizas esas situaciones que por ser tan cercanas no notamos que son fuente de felicidad.



Torre Naranja

Construcción colectiva

Las apariencias engañan

A través de esta historia, se espera que los lectores descubran, mientras acompañan las peripecias del protagonista, que la verdadera medida de los seres no radica en el exterior: aunque pequeños o insignificantes para otros, hombres, como los animales de este cuento, son capaces de grandes cosas que exceden, aparentemente, sus posibilidades. La medida de su poder no guarda relación con su tamaño. Para ayudar a apreciarlo, invite a los niños a desarrollar la siguiente actividad.



- Organice un pequeño debate en clase a partir de las siguientes interrogantes: ¿Realmente el pequeño ratón de las montañas era un novio inferior como creía papá ratón? ¿Por qué papá ratón no acepta la elección de su hija? ¿No la quiere? ¿No confía en sus decisiones? ¿Se puede decir que papá ratón y el ratón de las montañas se parecen más de lo que ellos creen?
- Haga notar al final del debate que papá ratón quiere lo mejor para su hija, pero al negarle méritos al novio que eligió su hija, no se da cuenta de que se menosprecia a sí mismo. El ratón de la montaña es un espejo de papá ratón y de todos aquellos que no son capaces de apreciar a otros más allá de cómo se ven. Irónicamente, esto a veces impide que se aprecien a sí mismos.



Vínculos con Internet

- Para saber más sobre el autor e ilustrador de este libro, puede leer y ver las siguientes entrevistas con sus estudiantes: <http://www.apj.org.pe/jose-cabana/entrev-1> y <http://peru21.pe/noticia/666953/historias-teatro-papel>. Luego comente en clase con los estudiantes qué descubrieron sobre la vida y la vocación de este artista y sobre el oficio de narrar cuentos.



- Para conocer más sobre la técnica del kamishibai, se puede apreciar el siguiente video: <http://www.youtube.com/watch?v=cw9y11HB2CE>. Aquí, la editora chilena Claudia Larraguibel da una serie de consejos prácticos para el buen uso de este recurso en la escuela con niños de 4 a 7 años. Hay ejemplos de historias contadas por niños de estas edades.
- Para saber cómo trabaja Pepe Cabana, puede presentar los siguientes videos: <http://www.youtube.com/watch?v=wy8tDnO3gX8>. Este video muestra el proceso de ilustración paso a paso del poema titulado “Mi Gato” de un estudiante de colegio. Pepe Cabana Kojachi “Mukashi Mukashi”, motivado por la lectura del texto, realizó la siguiente ilustración. Por otro lado, en <http://www.youtube.com/watch?v=Hllgaj3vBsQ> se explica el proyecto del kamishibai que impulsa Pepe Cabana en el Perú. Después de verlo, invite a los estudiantes a comentar una de las declaraciones que se brindan en él, “me sorprende que en tiempos de tanta tecnología, sigan gustando estas fusiones de técnicas tradicionales con cuentos de hoy”.

Temas y lecturas relacionados

- Recuerde a los estudiantes que este libro adapta un viejo cuento japonés. Anímelos a leer otros cuentos populares que tienen también como protagonistas a otros ratones. Pueden encontrar varios de estos relatos en <http://www.encuentos.com/infantiles/cuentos-de-animales/cuentos-de-ratones-cuentos-de-animales/>. Anímelos luego a comparar esas historias y a elegir la que les gustó más para elaborar su propia versión.

Otras lecturas de Pepe Cabana

Pepe Cabana ha publicado también en Colombia el cuento “Kokoro y el cuadernillo mágico”, como parte del libro “Cuentos a 100 manos”, escrito por 100 narradores cuentos del mundo.

Relación con otros saberes

Ciencias Naturales

Para saber más. Invite a los lectores a investigar más sobre los ratones: ¿Qué especies existen? ¿Cómo se diferencian? ¿Dónde habitan? ¿De qué se alimentan? ¿Cuál es su relación con los hombres? Luego, pídeles que preparen afiches para presentar los datos más importantes que pudieron recabar acerca de estos animalitos. Recomiende diseñar el afiche usando la técnica del *collage*.

Ciencias Sociales

El Japón. Pregunte a los estudiantes qué conocen sobre este país, sobre sus costumbres, su lengua, sus formas de vida. Anote las respuestas en la pizarra. Despeje algunos mitos o ideas prejuiciosas. Brinde datos interesantes sobre esta sociedad y anime a los estudiantes a conocer un poco más sobre este país. Puede dividir el aula en grupos y pedir que elijan distintos aspectos de este país sobre los cuales sería interesante conocer más. Pueden preparar breves exposiciones en la siguiente sesión para compartir lo investigado.



Valores y convivencia

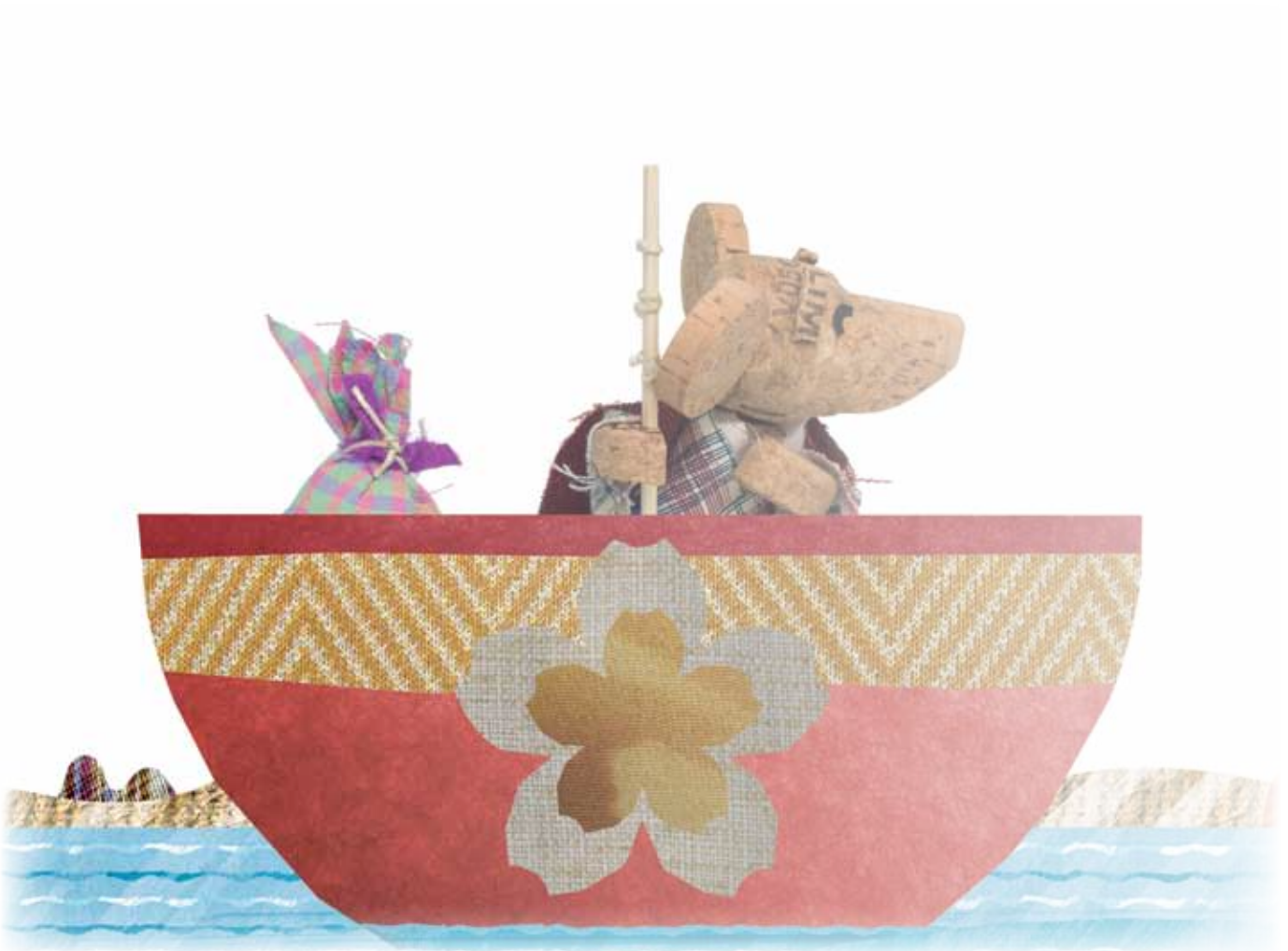
Mirando más allá. Pida que en parejas, piensen un momento qué cualidades tiene su compañero y que las escriban en una tarjeta decorada con algún motivo del libro leído. La estructura del mensaje puede ser:

Yo veo en ti

- a.-
- b.-
- c.-

Sin duda, tú eres especial.

Anímelos a escribir solo aspectos positivos de su compañero. Cuide en todo momento que la actividad sea una oportunidad para fortalecer la autoestima de los niños.



Torre Naranja

Test de comprensión lectora

Ratón, ratón, ¿qué tanto estás buscando hoy?

Nombre: _____

Lectura literal

1. **Ordena** la secuencia de los hechos a partir de los siguientes dibujos. Luego, **escribe** debajo de cada uno de ellos qué acciones se han ilustrado.



2. **Recuerda y contesta.**

a. ¿Dónde transcurre esta historia?

b. ¿Quiénes son los protagonistas de este relato?

3. **Identifica** a quienes dijeron las siguientes frases:

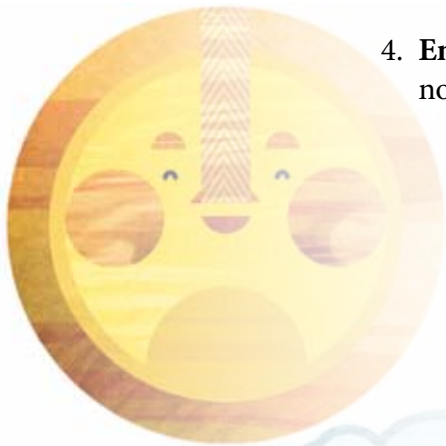
a. “Eres una gran ratoncita, te quiero con todo mi corazón y mereces lo mejor”.

El ratón de las montañas	Papá ratón	Señor Sol
--------------------------	------------	-----------

b. “Me encantaría hacerlo, pero no soy tan poderoso como crees. Más poderoso que yo es el señor de las Nubes”.

Señor de los Vientos	Señor Sol	El ratón de las montañas
----------------------	-----------	--------------------------

4. **Encierra** en un círculo la palabra cuyo significado sea opuesto al de los términos destacados al inicio de cada serie.



Impedir

Frenar

Romper

Pasar

Alentar

Provocar

Bondadosa

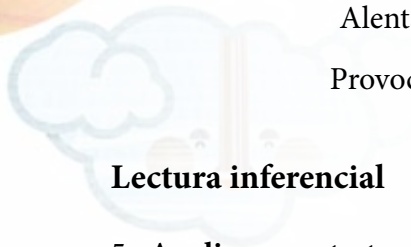
Deshonesta

Vulnerable

Envidiosa

Malvada

Solitaria



Lectura inferencial

5. **Analiza y contesta.**

a. ¿Por qué papá ratón no cree que el ratón de las montañas sea un novio digno para su hija? ¿Cómo calificarías su actitud en ese momento?

b. Explica por qué crees que papá ratón cambió su actitud frente al ratón de las montañas. ¿Qué lo convenció de que este podía ser un buen esposo para su hija? ¿Por qué le sorprendió tanto lo que encontró en el agujero del imponente muro?



Lectura crítica

6. **Escribe** una breve reflexión sobre “la búsqueda” de papá ratón en este relato, sobre lo que crees que realmente estaba buscando este personaje.

7. **Observa** la siguiente imagen. ¿Por qué crees que papá ratón tiene esa expresión? ¿Te has sentido alguna vez así? Al final ponle un título a la ilustración que grafique cómo se sentía el personaje.



Papá ratón parece...

Yo creo que...

